

AC F 160

Hola, buenas noches, con nuestra sintonía comenzamos el tiempo del curso de acceso directo. Esta noche francés, con las profesoras Doina Popa Liceanu y Esther Juan, veremos las unidades didácticas 4, 5 y 6, y con ellas completaremos el bloque de las 6 primeras unidades didácticas. Con el estudio de estas primeras 6 unidades didácticas, el alumno debe aprender a presentarse, hablar de sí mismo y de su circunstancia, sobre todo de su circunstancia espacial, a expresar de forma elemental sus gustos y apetencias, y también las de los demás, así como a cuestionar a su interlocutor.

La progresión gramatical presenta las variaciones más frecuentes del sintagma nominal, género, número, mientras que el verbo se presenta únicamente en presente, indicativo e imperativo, y solo se estudian los más usuales, *et, re, aboar, ale, venir, saboar*, y el grupo de verbos en ER, que es el más frecuente y morfológicamente el más fácil. Y comenzamos ya con nuestro espacio dedicado a los nocés. Esta noche en francés nos acompañan las profesoras Doina Popa, Liceanu y Esther Juan.

Muy buenas noches. Vamos a hablar de las unidades didácticas 4, 5 y 6. Pero antes de entrar en el tema de las unidades, me gustaría, ahora que todavía estamos a principios de curso, bueno, ya los alumnos llevan mes y medio aproximadamente, pero es muy interesante hablar de las tutorías todavía, quizá no sepan la importancia que tienen las tutorías. ¿Cómo se pueden aprovechar, Doina, las tutorías? Pues mira, primero tendríamos que aclarar un concepto, y es que las tutorías eran muy necesarias.

Porque desempeñan cuatro funciones importantísimas, la de información, de motivación, de orientación y de evaluación. Pues podríamos empezar, si te parece, por la información. Si esta información está en la guía del curso, ¿por qué son tan necesarias en este aspecto las tutorías? Mira, porque en la guía del curso, que es un material que nosotros tenemos que preparar, pues, un año antes de que empiece el curso, vienen cosas, digamos, que no cambian, que son inalterables, ¿no?, de un año para otro.

Pero toda información sobre convivencias, que sabes que son encuentros con los profesores de la sede central, sobre cambios que puede haber en la materia, sobre los exámenes parciales y finales, sobre el examen oral, por ejemplo, voluntario, que sabes que tenemos en Francia, todo esto evidentemente no está recogido en la guía del curso. Entonces, toda esa información nosotros, los profesores de la sede central, la comunicamos a los tutores, y los tutores la tienen que comunicar a los alumnos. Entonces, evidentemente, si los alumnos no acuden a la tutoría, pues hay un montón de noticias de las cuales no se van a esperar.

Es verdad que muchos de ellos, por razones de trabajo o a lo mejor de lejanía del centro, no pueden acudir a las tutorías, pero sí tendrían que mantener un contacto permanente con el profesor tutor a través del correo o a través del teléfono. Sí, porque la información así se hace fluida. No es lo mismo que leerla, aunque también es necesario leerla a la guía del curso,

siempre lo recomendamos, pero no hay ese flujo y reflujo que puede haber entre profesores y alumnos, ¿verdad? Exactamente.

¿Y en cuanto a la motivación? Pues mira, no se trata tanto de motivar a los alumnos hacia el estudio, porque sabemos que nuestros alumnos empiezan el curso con unas ganas enormes de trabajar y de ingresar en la universidad y, bueno, pues de empezar, digamos, en este sentido, una vida nueva, sino de mantener esa motivación a lo largo del curso, ayudando a superar aquellos momentos de desánimo y de desorientación que van a surgir inevitablemente a lo largo del año. Los resultados del año pasado hablan, en el caso de nuestra asignatura, de más del 50% de abandonos sobre el número de los matriculados. Hablo de los matriculados.

Aunque luego el porcentaje de aprobados sea alto con respecto a los que se presentan, no cabe duda de que no es un resultado muy positivo. Y esto ocurre porque los alumnos empiezan con muchas ganas, como te decía, pero luego pues tienen muchas cosas que hacer, muchas obligaciones de trabajo, muchas obligaciones familiares, pues lo van dejando y de pronto se encuentran con que ya no les da tiempo prepararse para el examen y abandonan. Entonces el tutor es el alma del grupo, el que justamente mantiene encendida esa llama del deseo, de la motivación hacia el estudio.

En este sentido, en cuanto a la motivación, es importante desde luego la labor del tutor y también estar en contacto con compañeros, ¿verdad? Exactamente, exactamente. Es fundamental, pues, volver, cuando íbamos al colegio y estudiábamos con un grupo de amigos y nos pasábamos los apuntes, que resolvíamos las dudas, pues ese espíritu hay que volver a encontrarlo. Y en cuanto a la orientación.

Los alumnos no deben olvidar que su trabajo de alumna a distancia es, en primer lugar, un trabajo de autoaprendizaje. Es decir, son ellos mismos los que tienen que estudiar la materia y que el tutor no es un profesor en el sentido tradicional del término. Es decir, que no les va a dar una clase, porque evidentemente no tiene tiempo de dar una clase, sino un consejero.

Pero es muy importante esta labor de aconsejar. Es decir, que no le pidan al tutor escribir conjugaciones en la pizarra, porque perderán mucho tiempo. Ni que haga con ellos todos los ejercicios del libro, porque eso lo pueden hacer perfectamente solos, puesto que ya tienen los resultados, las soluciones de los ejercicios en la guía pedagógica.

Pero sí que les pidan al tutor hablar de sus dudas, de sus problemas, a que les enseñen cómo memorizar unas conjugaciones, pues te hablábamos de los verbos, cómo practicar los aspectos que les enseña la unidad didáctica, que realicen los trabajos de expresión libre, ya que evidentemente nosotros en el material tienen modelos, pero no pueden tener ejercicios perfectamente corregidos y resueltos en lo que se respecta a la expresión libre. Por último, pasamos a la evaluación. Pues sí, y mira, los tutores, al final del curso, envían a la sede central un informe.

Este informe, el equipo docente de la asignatura de francés del CAD, lo mira con mucha

atención y lo tiene en cuenta para el resultado final de los alumnos. Entonces, es muy importante que los alumnos presenten los cuadernillos de evaluación al tutor, que además para ellos es una herramienta de trabajo fundamental, porque ahí se van a dar cuenta de su aprendizaje, de cuáles son los errores que cometen, etcétera, y luego además, pues claro, que ese informe es la manera un poco de que nuestros alumnos no sean para nosotros mero nombre en una lista, sino que sean verdaderamente una persona de carne y hueso que ha trabajado a lo largo de todo el año. Podríamos entonces resumir este aspecto de las tutorías diciendo que, aunque no son obligatorias, son muy aconsejables.

Sí, sí, son muy aconsejables y te puedo asegurar que todos los años estamos comprobando lo mismo, y es que los alumnos que acuden a la tutoría tienen unos resultados muy buenos al final del curso. Podríamos pasar entonces ahora a hablar de las unidades didácticas, de las que hoy nos vamos a ocupar, las 4, las 5 y las 6. ¿Cuáles son los aspectos gramaticales más importantes de estas 3 unidades? Pues mira, como es habitual en el método seramí, cada unidad plantea 3 o 4 problemas gramaticales. En este bloque de las primeras 6 unidades nos enfrentamos a la conjugación de los principales verbos.

Bueno, hacemos tanto conjugaciones de verbos regulares como de verbos irregulares. Entonces, puesto que hay muchos verbos ahora y que estamos empezando a aprender la conjugación de los verbos, aprovecho para aconsejar a los alumnos que se hagan sus propias fichas de verbos. Es muy importante que, por ejemplo, para cada verbo que van estudiando ahora, en una ficha, por ejemplo, vayan considerando el tiempo que estudian en este momento, que ahora será el presente.

Y que luego ya, más adelante, en esa misma ficha van añadiendo los otros tiempos verbales que van aprendiendo. Y es muy importante porque de esta manera, cada vez que tengan que realizar un ejercicio, y sobre todo los ejercicios de expresión libre, ellos pueden acudir a encontrar la forma que les hace falta. Y yo creo que es una manera muy buena y muy ordenada y muy organizada de estudiar la conjugación de los verbos.

Este sería uno de los aspectos gramaticales que ahora están viendo los alumnos. Es decir, las conjugaciones verbales. Sí, el tiempo presente, tanto de verbos regulares como de verbos irregulares.

De hecho, no solamente en ese primer bloque de 6 unidades, sino en las próximas 6, también se van a mantener siempre en este primer tiempo verbal, que es el presente, pero que es muy importante incluso para aprender luego el resto de los tiempos verbales. Pero hay también otros aspectos, de los que te voy a hablar, que además son importantes porque dan lugar a muchos errores. Por ejemplo, aunque también tenemos un concepto parecido en la gramática española, los artículos contractos muchas veces ocasionan muchos errores.

Los alumnos se les olvida de la existencia de esos artículos contractos. Te hablo del y, d, o, o en plural, es decir, a, o, x, y. Entonces, es fuente continua de errores. Y yo creo que los alumnos tendrían que prestar mucha atención a este aspecto que justamente está en estas unidades de

las que estamos hablando.

¿Hay algún otro aspecto gramatical que se deba destacar? Pues mira, los alumnos tienen que prestar atención desde el principio al uso de las preposiciones. Porque en este aspecto no hay reglas fijas, digamos. Y entonces es muy importante que cada vez que aprendan un verbo, lo aprendan con el régimen preposicional correspondiente.

Y en general, cada vez que hagan un ejercicio, por ejemplo, de expresión libre, que es donde salen a deducir los errores de cada uno, se concentren sobre justamente el uso de las preposiciones. Te lo digo porque luego al final la gente intenta conseguir que el tutor o el profesor le dé una especie de recetas mágicas para saber exactamente qué preposición tiene que utilizar en cada caso. Y eso no se puede.

Esto es una labor que tienen que realizar a lo largo de todo el curso y que tienen que aprender, digamos, de todos los ejercicios que estén realizando. ¿Y en estas unidades cuáles son los aspectos comunicativos más importantes? ¿Qué es lo que aprenden al alumno? Pues mira, siguen aprendiendo a saludar y a presentarse, como en las primeras unidades, pero también aprenden a pedir orientación con respecto a un camino, a encontrar una ruta, y también aprenden a hablar de sus clases. Estos aspectos comunicativos se ven mejor en los ejercicios de expresión libre, ¿no? Sí, es la ocasión para el alumno de reutilizar lo que ha ido aprendiendo y de echarle un poquito de imaginación, que es lo gratificante en esto, ¿no? ¿Podríamos poner algún ejemplo? Pues sí, por ejemplo, en la unidad 4, como bien ha dicho Doina, han aprendido a presentarse, a hablar de ellos mismos, y aquí el ejercicio que se les propone es redactar un pequeño anuncio para buscar amigos con los que escribirse, ¿no? Entonces, lo más importante aquí, antes de pasar al ejemplo concreto, es repasar un poquito las cosas básicas que se tienen que plantear los alumnos a la hora de hacer una redacción.

Incluso esta, que es cortita. Lo primero, aunque parezca un poquito elemental, ¿no? Es reflexionar bien sobre el tema que se les propone, y pensar lo que quieren escribir, qué ideas básicas quieren expresar, y hacer como un pequeño esquema, pero hacerlo en francés. No pensarlo en español y traducirlo, porque eso les va a llevar a cometer errores de calcos y demás, y a no adquirir los reflejos que necesitan en francés, y que realmente ya van teniendo.

Llegando a la unidad 4, ya saben decir cosas, y lo que hace falta es que las utilicen, no que se agarren al español y que luego intenten pasar al francés. Saben hacerlo, simplemente pues tienen que organizarlo un poquito, y hacer cosas sencillas para empezar, y ya más adelante ya lo irán adornando. Entonces podemos pasar a este ejemplo, que es una carta para buscar amigos.

Nos dice, sí, no una carta, es un anuncio para publicar en un periódico, en una revista estudiantil, para buscar amigos. Y entonces aquí lo que hace falta, para volver un poquito al esquema del que hablaba, en un anuncio así hace falta presentarse, hablar de uno mismo, de lo que a uno le gusta, y decir para qué quiere hablar con gente, para qué escribe. Entonces esto quedaría más o menos así, un ejemplo como otro cualquiera.

Espero que te parezca si lo traduces para que el alumno comprenda mejor el texto. Sí, pues lo podemos traducir y explicarlo un poquito más. Pues esto empieza con la presentación, hablando de uno mismo.

En español sería algo así como, 26 años, española, estudiante, me gusta el cine, la lectura y la naturaleza. Luego ya pasamos a explicar para qué hemos puesto el anuncio, busco gente con quien escribirme, y para qué, para practicar el francés e intercambiar impresiones. Y luego ya damos los datos para entrar en contacto, llamar a Nathalie y el número de teléfono, que es 528 1076, para repasar números.

Y si lo vuelves a repetir en francés, así el alumno estoy convencida que lo va a captar muchísimo mejor. 26 años, española, estudiante, me gusta el cine, la lectura y la naturaleza, busco gente con quien practicar el francés y intercambiar impresiones. Llama a Nathalie a 528 1076.

Y podemos pasar ahora a la unidad 5, a la expresión escrita de la unidad 5. ¿Qué ejemplo nos vas a poner? Aquí el ejemplo que tenemos, puesto que hemos aprendido también a dar pequeñas instrucciones, hemos visto un poquito el imperativo. Vamos a dejar una nota a la familia, a los niños, concretamente, para darles instrucciones. Yo en este caso me tengo que ir al centro asociado, me pongo en el lugar del alumno y les dejo una nota a los niños, para decirles cómo se tienen que portar y qué tienen que hacer.

Pues si te parece podemos hacer lo mismo que antes, primero lo lees en francés y luego lo traduces. Perfecto. Esto es, en primer lugar nos dirigimos a los niños.

Aquí un detalle que también nos servirá para las cartas. Después de les enfants, niños, viene una coma, contrariamente al español donde son dos puntos, en francés es coma. Luego les digo que me tengo que ir a clase de francés a las 7, que llamen a su abuela porque es su cumpleaños.

Papá llega a las 8, pero esperadme para cenar. Y luego el consejo más importante, sobre todo, que se porten bien. Ya me despido.

Una segunda lectura. Muy bien. Bien, pues ya hemos aprendido en estas dos unidades a poner un anuncio y también a dejar una nota en las instrucciones.

Y podemos pasar entonces a la unidad 6. ¿Qué vamos a aprender aquí? Tiene que ser completa. No olvidarnos del chère monsieur, chère amie, la fórmula que elijamos. Según el registro tenemos que pensar si nos dirigimos a un amigo, a un desconocido, a una persona que le debemos bastante respeto, a un hermano o a cualquier otro tipo de personas y luego en función de eso mantener el tratamiento que se elige en toda la carta.

Eso ocurre a menudo que se empieza tratando a la gente de usted y luego se cambia o se utiliza una despedida que no corresponde con el encabezamiento. Hay que tener bastante cuidadito con eso y una vez más que sea algo sencillo, sencillamente y coherente. El ejemplo

que nos vas a poner, ¿a quién va dirigida la carta? Aquí el ejemplo, para variar un poquito, va dirigida a un señor que ha puesto un anuncio buscando una jeune fiopère, una estudiante para guardar a los niños, para cuidar de los niños.

Y aquí entonces se trata de una joven que escribe para contestar a ese anuncio. Está escribiendo a un señor que le propone trabajo pero que no conoce de nada. Aquí vamos a utilizar el registro más formal y sería algo así en francés.

Para que veamos este mejor el tratamiento, este tratamiento que se emplea en esta carta más formal, según creo, según veo, ¿no lo podrías traducir? Me llamo Marie-Louise, soy francesa, tengo 22 años y soy estudiante. Intentar convencer de que lo vamos a hacer bien. Me gusta ocuparme de los niños y tengo costumbre porque tengo tres hermanas y cuatro hermanos.

No conozco su ciudad pero me parece muy agradable, creo que es muy agradable. Y estoy libre del mes de julio al mes de septiembre. Ya le hemos dado una idea de lo que podemos hacer y en una carta como esta también interesa dar datos, dar más datos.

Y entonces terminamos diciendo que si necesitan informaciones complementarias nos puede llamar al teléfono 45 84 17 53 en París. Luego ya es la despedida, espero sus noticias y très cordialement, es como en español, muy cordialmente. Se pueden escoger despedidas más formales pero que ya son muy complicadas y no siempre necesarias.

Con algo así, puede ser recevoir mi sincero saludo pero très cordialement funciona perfectamente para una carta así. Pues esta última lectura y con esto acabamos estos ejercicios de expresión escrita. Querido señor, su anuncio de una plaza de niñás para padres me interesa mucho.

Me llamo Marie Leroy, soy francesa, tengo 22 años y soy estudiante. Me gusta ocuparme de niños y tengo costumbre porque tengo tres hermanos y cuatro hermanas. No conozco su ciudad pero me parece muy agradable y estoy libre del mes de julio al mes de septiembre.

Si desean informaciones complementarias pueden llamarme al 45 84 17 53 en París. Espero sus noticias y très cordialement, Marie Leroy. Entonces, el equipo docente que es autor del Ser Ami ha pensado que les vendría muy bien a los alumnos tener un material que insistimos es complementario, es decir que no es obligatorio para nada, que es un material video, un programa que sea a la vez motivador, orientador, integrador de las nociones aprendidas pero también que aporte este más de civilización del que estábamos hablando a través de las imágenes y de un comentario de las imágenes.

Para esas seis unidades, el primer bloque, el aspecto de la civilización francófona que se ha desarrollado es París, la capital París y algunos lugares más importantes de París como por ejemplo puede ser el barrio latino, es decir, el centro de la vida universitaria, porque como recordarás, Carmen Soto, la protagonista de Ser Ami, va a seguir unos cursos en la Sorbona, en la universidad, entonces que está situada en pleno barrio latino. Este vídeo, como ya has

comentado, es complementario, no es obligatorio, el Ser Ami es autosuficiente, pero sí es recomendable porque les enseña estos aspectos de civilización, es así. Sí, sí, además el vídeo viene acompañado por una guía pedagógica que les propone otras actividades, otros ejercicios que pueden hacer y que les van a venir muy bien.

El vídeo se va a poder ver en las tutorías y también se podrá adquirir por parte de los alumnos. Nos comentas, Doina, que el vídeo nos habla de París, nos presenta a París, pero ¿qué es lo que presenta? Pues mira, nos muestra cómo París ha crecido alrededor de l'Île de la Cité, que es la isla de la ciudad, que es su centro religioso, porque ahí está ubicada la Catedral Notre-Dame, pero también era el centro judicial, porque ahí está también ubicado le Palais de Justice. De un lado y del otro del río Sena se distinguen tradicionalmente, y lo ven muy bien los alumnos en el vídeo, la Rive droite, la orilla derecha, que es la sede de la vida financiera y comercial, y la Rive gauche, justamente de la que te estaba hablando, centro de la vida intelectual y universitaria, puesto que ahí se ubican le Collège de France, la Sorbonne, l'École des Beaux-Arts, muchas librerías y muchos anticuarios.

En el vídeo, en el reportaje sobre París que hay en el vídeo, se ven aspectos tradicionales de París, imágenes de las que no se pueden prescindir cuando uno se imagina la capital francesa, como puede ser el Arco de Triunfo, les Champs-Élysées, la Tour Eiffel, etc. ¿Y edificios más nuevos, Noina? Pues sí, justamente todos los que se han denominado les grands travaux, las grandes obras, es decir, proyectos culturales muy ambiciosos, empezados y muchos de ellos terminados en la era del expresidente Mitterrand. Es decir, se van a ver el Grand Louvre, que permite una nueva entrada en el museo, con las dos pirámides de cristal del arquitecto Pei, situadas en el centro del patio Napoléon del museo.

También se va a ver la nueva Ópera de la Bastilla, inaugurada en 1989 con motivo del Bicentenario de la Revolución Francesa, y que se ubica en un lugar simbólico en París, que es justamente la Plaza de la Bastilla. También vamos a ver la Ciudad de las Ciencias y de la Industria de la Villette, que es un lugar muy agradable, donde se descubre verdaderamente el placer de comprender y de aprender, y que es un lugar en el que todo el mundo se encuentra a gusto, tanto los adultos como los niños. Y finalmente, nos despedimos de París con una imagen muy bonita desde el nuevo barrio de la Défense, que es como una especie de Manhattan francés, y desde el Gran Arca de la Fraternidad.

Bien, pues se acabó nuestro tiempo y debemos despedirnos. Era hasta un próximo programa. Muchas gracias, Doina y Esther, y hasta el próximo programa.

Buenas noches. Con el curso de acceso despedimos la programación de la UNED en el día de hoy. Mañana volveremos en esta misma emisora y a nuestra hora habitual, 8.30-7.30 en la Comunidad Canaria.

Comenzaremos con Psicología Hoy, continuaremos con Revista de Educación y Matrícula Abierta. Nuestro último espacio será el curso de acceso. Gracias por su compañera.

Muy buenas noches. La mano brutal de la necesidad constantemente agitas tu aldera bandera del trabajo y de la miseria